

## 在留資格認定証明書申請書類に関する「よくある質問」 “FAQ” about Certificate of Eligibility Application

在留資格認定証明書申請書類に関するよくある質問及び回答例を掲載しましたので、申請書類作成の際に参考にしてください。  
FAQ provides the inquiries we often receive from COE applicants. This information will help you to prepare your COE application.

質問 (Question)	回答例 (Answer)
<p><b>1. 在留資格認定証明書申請書(1枚目)</b> <b>1. Certificate of Eligibility application form (P1)</b></p>	
<p>① 写真について(その1) スマートフォンで撮ったスナップ写真を申請書に使えますか。 &lt;Picture (Part 1)&gt; Snapshot picture can be used as ID picture for application documents?</p>	<p>① 写真は、入国管理局で在留資格認定証明書交付申請書が受理された後スキャンされ、在留資格認定証明書にそのまま印刷されますので、鮮明なものを提出しなければなりません。スナップ写真は原則認められていませんので、注意してください。また、写真のサイズも申請書に書いてあるとおりの大きさにしてください。 Your picture will be scanned and attached on the COE at the Immigration Bureau. Therefore, it must be clear. It is not acceptable if it is a snapshot picture. Also please cut out the picture the same size as stated on the application form.</p>
<p>② 写真について(その2) 宗教上の理由でヴェール(ヒジャブ、チャドルなど)を身に着けています。ヴェールを被ったままでの写真でいいですか。 &lt;The picture (Part 2)&gt; For religious reasons, I put on a veil (Hijab, chador etc.) Can I keep it for the ID picture?</p>	<p>② 入国管理局からの通知では、宗教上の理由や医療上の理由でヴェールなどを被っている場合には、その理由を説明した「陳述書」を提出することになっていますが、現在のところ、本学からの申請者でこの「陳述書」を求められたケースはありません。 ただし、写真は本人確認の重要なデータですので、顔の輪郭がわかるような写真が望ましいとされています。 According to the Immigration Bureau, if you need to cover your face for the religious reasons or medical procedure, you might be required a “Statement of Reason.” However, we haven’t been requested the “Statement of Reason” by the Immigration Bureau yet. However, Please make sure that we can identify you with the picture you sent.</p>
<p>③ 氏名の記入について 私は漢字の氏名を持っています。漢字で書いてもいいですか。 &lt;The name&gt; I have a name with Chinese characters (Kanji), can I write my name in Kanji?</p>	<p>③ いいえ、氏名は、必ずアルファベットの大文字で、パスポートの氏名の順番どおりに記入してください。 No, you cannot write your name in Kanji. Be sure that it is written in capital letters of the alphabet and it is in the same order and spelling as your passport.</p>
<p>④ 同伴者について 私は結婚していて、家族がいます。来日時に家族を同伴してもいいですか。 &lt;Accompanying Person&gt; I am married and have a family. Can I bring my family when I come to Japan?</p>	<p>④ 原則として、本学が在留資格認定証明書の代理申請を行うのは、入学予定者本人に限ります。もし、家族を呼びよせる場合は、来日後に、ご自分で入国管理局に家族の在留資格認定証明書を申請し、在留資格認定証明書を取得した後、家族を呼び寄せてください。なお、特別な理由があり、家族を同伴する必要がある場合は COE デスクに事前にご相談ください。 In principle, the university only applies for COE on behalf of prospective students. If you would like to invite your family to Japan, applying for your family’s COE yourself after entering Japan. If you have special circumstances and need to come to Japan with your family, please consult with the COE desk in advance.</p>
<p>⑤ 入国予定年月日について 入国予定年月日は、実際に日本に入国する日を書くのですか。 &lt;Date of Entry&gt; Do I have to fill in the actual arriving date in “date of entry”?</p>	<p>⑤ いいえ、実際に来日する日ではなく、あなたが本学に入学する日を記入してください。(例: 4月入学の場合は、4月1日、10月入学の場合は、10月1日と記入)ただし、実際の入国日はこの日と多少前後しても問題ありません。 No, you don’t. Date of Entry will be your enrollment date. (Ex. If you enroll in April, the date of entry will be April 1<sup>st</sup>, if it is in October, the date of entry will be October 1<sup>st</sup>.)</p>
<p>⑥ 過去の出入国歴について 私は、過去に「短期滞在」ビザで日本に滞在したことがあります。その場合、「17 過去の出入国歴」はどのように書けばよいですか。 &lt;Past entry into/Departure from Japan&gt; I have a history of short term stay in Japan. In the case how do I fill in No.17 “Past entry into / departure from Japan”?</p>	<p>⑥ 過去に日本に滞在したことのある方は、入国管理局にその出入国データが残っているので、正確に記入しないと申請書類の信ぴょう性がなくなりますので注意してください。 「直近の出入国歴」は「最後」に日本に入国した日と日本を出国した日を、自分のパスポートで確認して記入してください。また、出入国歴が分かるパスポートのページのコピーも提出してください。 Please note that the Immigration Bureau keeps track of your immigration history to Japan. If you don’t fill in the correct information, they will find out. Please check your passport and fill in the correct dates. Also you need to provide a copy of your passport page with the latest immigration history in Japan.</p>

<p>⑦ 過去の在留資格認定証明書(COE)交付申請歴について(その1) 私は、過去に2回観光で日本に入国しています。この場合、「18 過去の在留資格認定証明書(COE)交付申請歴」に2回と記入しますか。 &lt;Past history of applying for a Certificate of Eligibility (Part 1)&gt; I have been to Japan twice as a tourist. Should I fill in two (2) in No.18 “Past history of applying for a Certificate of Eligibility”?</p>	<p>⑦ 「18 過去の在留資格認定証明書(COE)交付申請歴」に記入するのは、過去に何度COEが発行されたかを記入します。訪問回数ではありません。 「短期滞在」ではCOEの発行はされませんので、この場合は「無」と記入してください。  In No.18 “Past history of applying for a Certificate of Eligibility,” please fill in the number of COEs issued in the past, not the number of visits. COEs are not issued for short visits such as sightseeing, so in this case please choose “No.”</p>
<p>⑧ 過去の在留資格認定証明書(COE)交付申請歴について(その2) 私は、過去に2回のCOE交付歴があります。ただ、1回は日本語学校から申請しましたが、新型コロナウイルスの感染拡大のため日本に入国できず、使用しないまま返納しました。この場合、「No.18 過去の在留資格認定証明書(COE)交付申請歴」には、「1回」と記入しますか？ &lt;Past history of applying for a Certificate of Eligibility (Part 2)&gt; I have been issued COE twice in the past. But I didn't use one of them, which was from Japanese language school because of the spread of COVID-19 pandemic. Can I fill in “one (1)” in No.18, “Past history of applying for a Certificate of Eligibility” ?</p>	<p>⑧ 「18 過去のCOE交付申請歴」は、使用の有無にかかわらず過去に発行されたCOEの回数を記入してください。今回の場合はすでに2回発行されていますので、「2回」と記入します。 You must fill in the number of COE issuance in the past in No.18, “Past history of applying for a Certificate of Eligibility” regardless of whether those COEs were used. In this case, COE has been issued twice so please fill in “2”.</p>
<p><b>2. 在留資格認定証明書申請書(2枚目及び3枚目)</b> <b>2. Certificate of Eligibility application form (P2 and P3)</b></p>	
<p>① 修学年数について 修学年数はどのように書けばよいですか。 &lt;Total period of education&gt; How do I fill in “Total period of education”?</p>	<p>① 修学年数は、あなたが小学校に入学してから在留資格認定証明書申請時点までの合計修学年数を記入してください。(例: 大学卒業者は 16 年、大学院(修士)修了者は 18 年など) “Total period of education” must be the total years of formal school education from the elementary school to the COE application. (Ex. A university graduate:16years, Master graduate:18 years)</p>
<p>② 最終学歴について 私は、現在母国の大学に在学中です。筑波大学に入学するまでには卒業する予定ですが、「24 最終学歴の(1)在籍状況」には、どこにチェックすればよいですか。 &lt;Education or present school&gt; I am currently studying at a university in my home country. I will graduate by the time I enroll at the University of Tsukuba. Where should I tick in the application form P2-24-(1) “Registered enrollment”?</p>	<p>② 現在大学に在籍中でも、筑波大学に入学するまでに卒業する場合は、「卒業」と「大学」の欄に「■」でチェックしてください。また、(3)に卒業予定年月を記入してください。 If you are graduating from a university in your country by the time you enroll at the University of Tsukuba, check (■) “Graduated” and (■) “Bachelor” even if you are still enrolled in a university at the time of COE application. Also please fill in the expected graduation date in (3).</p>
<p>③ 経歴について(その1) 現在母国の大学に在籍していますが、No.24で記入した最終学歴をNo.25にも記入する必要がありますか？ &lt;Personal History (Part 1)&gt; I am currently studying at university in my home country. I filled in No.24 (Education) about current status but do I need to fill in No.25 as well?</p>	<p>③ 内容が重複しますが、No.24に記入した内容をNo.25にも記入してください。 The contents are duplicated but still fill the last education in No.24 and No.25.</p>
<p>④ 経歴について(その2) 以前日本語学校に在籍・研究生としても日本の大学に在籍していました。No.25に記入しますか？ &lt;Personal History (Part 2)&gt; I used to be enrolled in a Japanese language school and as a research student at a university in Japan. Should I fill in those educational history in No.25?</p>	<p>④ No.25に記入するのは正規生として在籍したものだけご記入ください。 日本語学校や研究生としての在籍については、No.26の日本語教育を受けた教育機関及び期間、又はその他にご記入ください。 Only fill in No. 25 if you were enrolled as a regular student, not non-regular student. If you have studied at Japanese language school or at university as a research student in the past, please fill details in No.26, “Organization and period to have received Japanese language education” or “Others”.</p>

<p>⑤ 経歴について(その3) アルバイトの経験がありますが、No.25に記入する必要がありますか？ &lt;Personal History (Part 3)&gt; I have worked part-time before. Do I need to fill in No.25 work history?</p>	<p>⑤ No.25に記入するのはフルタイムで働いた場合のみです。アルバイトは記入する必要がありません。 For No.25, fill in full-time work history, not part-time.</p>
<p>⑥ 滞在費の支弁方法等について 私は、現在母国の大学に在学している学生です。日本での滞在費支弁方法で、「本人負担」を選択したいのですが、可能ですか。 &lt;Method of support to pay for expenses while in Japan&gt; I am currently studying at a university in my home country. Can I pay for my own living expenses myself while staying in Japan?</p>	<p>⑥ 本学では、日本での滞在費を「本人負担」ができる場合として、在留資格認定証明書の申請書類を提出する時点で、「本人が職業を持ち、一定の収入があること」を条件としています。現在、学生または無職の場合は、父母等の親族に経費支弁者になってもらってください。 The university accepts self-sponsorship yourself only if you meet the condition of having a fulltime job and receiving a certain amount of income at the time of COE application. If you are a student or unemployed, ask your parents or relatives to be your sponsor.</p>
<p>⑦ 経費支弁者について(その1) 私は、経費支弁者を父親と母親の2人になってもらおうと思いますが、可能ですか。 &lt;Sponsor (Part 1)&gt; Is it possible that both of my parents can be my sponsors?</p>	<p>⑦ はい、可能です。その場合には、父母の氏名、住所、職業(勤務先)を経費支弁者の欄にそれぞれ記入してください。この欄に書ききれない場合は、別紙に記入したものを提出してください。 また、父母それぞれの預金残高証明書(預金残高によってはどちらか一方でも可)、在職証明書及び収入証明書もいっしょに提出してください。 Yes, it's possible. In the case fill in both of your parents' name, address and occupations (place of employment) in the field of sponsor. If there is not enough space in the field, you can fill in a separate sheet and submit it to us. Also you have to submit both of your parents' certificate of bank balance, certificate of employment and certificate of annual income.</p>
<p>⑧ 経費支弁者について(その2) 私の経費支弁者の父(又は母)は既に退職していて、現在収入がありません。その場合はどうしたらいいですか。 &lt;Sponsor (Part 2)&gt; My sponsor will be my father (or mother) who has been retired and currently no income. What can I do?</p>	<p>⑧ 退職していて収入がなくても、年金を受給している場合は、経費支弁者になることはできます。その場合には、1年間の年金受給金額が分かる証明書を提出してください。なお、年金の額が少ない場合には、別の方にも経費支弁者になってもらい、複数人で経費支弁する方法を考えた方がよいと思われます。 If your parent has no income, but is receiving a pension, he/she can be your sponsor. In the case please submit a certificate of pension with the annual amount stated. However, if the amount is not enough to support your living expenses in Japan, we recommend you to find another sponsor.</p>
<p>⑨ 経費支弁者について(その3) 私は、友人に経費支弁者になってもらおうと考えていますが、その場合どのようなことに注意したらよいですか。 &lt;Sponsor (Part 3)&gt; I am thinking that I want to ask my friend to be my sponsor. What can I do?</p>	<p>⑨ 本学では、原則として経費支弁者は、父母等の親族(本人が職を持ち収入がある場合は本人も可)になっていただいています。親族に経費支弁者となる方が見つからない場合など、やむを得ない事情がある場合のみ友人・知人になってもらうことを認めています。 なお、友人が経費支弁者となる場合は、親族関係証明書のような本人と経費支弁者(友人)との関係を証明する書類の提出が困難なため、別紙の「理由書」に、友人とあなたとの関係、その友人があなたの経費支弁を引き受けた経緯や理由について詳しく記載したものを提出してください。入国管理局の審査は、経費支弁書やその他預金残高証明書、収入証明書などにより行われますが、より厳しい審査になると考えられます。 At the University of Tsukuba, usually, parents and relatives become sponsor. (or if you have a fulltime job, you can sponsor yourself) However, if only it is difficult to find someone among your relatives or if there are special exceptional circumstances, a friend or acquaintance can be your sponsor. In case of a friend or an acquaintance becoming a sponsor, it is difficult to obtain a certificate that proves the relationship between the two of you. In that case, ask your sponsor to provide a "Statement of Reason," explaining the details of your relationship the reasons for bearing the cost of living expenses in Japan. Please submit the statement of reason to us along with their certificate of bank balance, certificate of employment and certificate of annual income. Please note that such a case will be subject to a strict examination by the Immigration Bureau.</p>
<p>⑩ 経費支弁者について(その4) 私は、母国の奨学財団から奨学金をもらうことが決まっています。その場合は、経費の支弁方法等の欄にはどのように書いたらいいですか。 &lt;Sponsor (Part 4)&gt; I have been selected to receive a scholarship from a foundation in my home country. How can I fill in "Method of support to pay for expenses while in Japan"?</p>	<p>⑩ No. 28 「(1) 支弁方法及び月平均支弁額」の「奨学金」の欄に「■」でチェックし、日本円に換算した奨学金の月額を記入してください。また、あなたが奨学金を受給することが分かる奨学金受給証明書のコピーも提出してください。 Please choose ■ "scholarship" in No.28 "the method of support to pay for expenses while in Japan" and fill in the monthly amount of the scholarship in Japanese yen. Also please submit copy of the certificate of scholarship.</p>

3. 経費支弁能力を立証する書類 3. Documents certifying ability to cover your expenses	
<p>① 経費支弁能力証明書の訳文について 経費支弁能力を証明する書類として提出する出生証明書、親族関係公証書、預金残高証明書、在職証明書、収入証明書などの書類は、日本語または英語 以外の場合は訳文を付けることになっていますが、訳文も公的機関で作成されたものが必要ですか。 &lt;Translation of documents that proving your ability to cover your expenses&gt; All the documents to prove ability to cover my expenses such as Birth Certificate, related notarial certificate and so on are required to attach Japanese or English translations if they are written in other languages. Do I need to submit translations issued by public institution?</p>	<p>① 証明書に記載されている言語は、日本語または英語に限ります。それ以外の言語の場合は、日本語または英語の訳文を付けたものをいっしょに提出してください。訳文は発行機関が作成したものが望ましいですが、それが難しい場合は、ご自分で日本語または英語に訳したものを提出してください。 All the certificates must be written either in Japanese or in English. If written in the language other than those languages, please attach translations. Translations by a public institution is preferable, but if it is difficult, we accept translations made by yourself.</p>
<p>② 本人と経費支弁者との関係を立証する書類について(その1) 私は中国からの申請者ですが、本人と経費支弁者との関係を立証する書類として、「戸口簿」のコピーを提出してもいいですか。 &lt;Documents proving the relationship between you and your sponsor (Part 1)&gt; I am a Chinese applicant. Can I submit a copy of 「戸口簿」 as documents proving the relationship between me and my sponsor?</p>	<p>② いいえ、証明書は原則として原本(オリジナル)を提出することになっています。中国の場合ですと、「親族関係公証書」を関係機関で発行してもらえると聞いていますので、関係機関が発行した親族関係公証書の原本を提出してください。 No, you cannot. As a general rule, the original certificates must be submitted. In your case we have heard that Notarial Certificate will be issued by related authorities. Please submit the original Notarial Certificate.</p>
<p>③ 本人と経費支弁者との関係を立証する書類について(その2) 本人と経費支弁者との関係を立証する書類として、「出生証明書」を提出しようと思っていますが、「出生証明書」は原本が1部しかないためこれを提出することができません。この場合はどうしたらよいですか。 &lt;Documents proving the relationship between you and your sponsor (Part 2)&gt; I would like to submit "Birth Certificate" as documents proving the relationship between me and my sponsor. But there is only an original certificate and I can't submit the original one for applying COE. What can I do?</p>	<p>③ 本人と経費支弁者との関係を立証する証明書が原本しかないという場合は、次のような方法が考えられます。 (1) 証明書原本のコピーに、役所などの公的機関が「原本と相違ない」ことを証明した文書を付けてもらい原本のコピーと併せて提出する方法。 (2) 証明書原本を COE デスクで一時的に預かることが可能な場合には、入国管理局に原本を提示し、原本確認が終了した後、本人に返却する方法。 いずれにしても、証明書原本をそのままコピーして提出しただけでは証明になりませんので注意してください。 If you only have original certificate to prove the relationship between you and your sponsor, there are the way to submit. 1) Ask the public institution to issue a document certifying that "it is not different from the original" which attached with copy of the certificate. 2) If it is possible, we keep your original certificate and we present the original certificate to the Immigration Bureau along with your COE application documents. After confirmation by the Immigration Bureau, we will return the original one to you. In any case you can't just submit copy of the certificate.</p>
<p>④ 預金残高証明書について(その1) 預金残高証明書は「最新のものを」提出するように書いてありますが、いつまでに発行されたものならいいですか。 &lt;Certificate of Bank Balance (Part 1)&gt; It says to submit the most recent Certificate of Bank Balance. By when should it be issued?</p>	<p>④ 預金残高証明書は、在留資格認定証明書申請書類を本学に送付する直前に発行された、できるだけ新しいものを提出してください。入国管理局からの通知では、証明書類は入国管理局への申請日から3か月以内に発行されたものを提出することになっています。 Please submit a recently issued certificate of bank balance. If possible, we recommend that it gets issued just before sending it to us. According to the Immigration Bureau, all certificates must be issued within 3 months of the date of application to the Immigration Bureau.</p>
<p>⑤ 預金残高証明書について(その2) 預金残高証明書の残高は、どのくらいの金額が必要ですか。 &lt;Certificate of Bank Balance (Part 2)&gt; What amount does the certificate of bank balance need to show?</p>	<p>⑤ 入国管理局では、預金残高の基準(金額)は特に示していません。また、本人の滞在期間によっても異なりますので、預金残高について明確な金額を示すことはできません。 なお、これまで本学から在留資格認定証明書を申請し交付されたケースでは、日本円換算で 200~300 万円位の残高証明書を提出された方が多いようです。預金残高が十分でないと、入国管理局の審査で経費支弁能力がないと判定され、在留資格認定証明書が交付されない場合もありますので注意が必要です。 Immigration Bureau doesn't specify the standard amount of bank balance. Most of regular students and research students have JPY 2,000,000~3,000,000 in their sponsor's accounts. If the amount is not enough, Immigration Bureau will consider that your sponsor will not be able to support your expenses and you might not be issued COE.</p>

<p>⑥ 在職証明と収入証明が1枚にまとめられた証明書でもいいですか。 Is it ok to have a certificate that includes proof of employment and proof of annual income?</p>	<p>⑥ 経費支弁者の職業と過去1年間の収入金額が記載されている証明書であれば、1枚にまとめられたものでも問題ありません。 It won't be a problem as long as the certificate states your sponsor's job description and the latest annual income.</p>
<p>⑦ 収入証明書について(その1) 収入証明書は、「月収証明書」でもいいですか。 &lt;Certificate of Income (Part 1)&gt; Is it ok to submit a certificate of monthly income?</p>	<p>⑦ 入国管理局に申請する書類に記載する収入は「年収」ですので、月収ではなく、年収金額が記載された収入証明書を提出してください。 The amount of annual income is filled in the application form. Therefore, please submit a certificate with annual income, not monthly income.</p>
<p>⑧ 収入証明書について(その2) 私の経費支弁者の父は自営業です。収入証明書として「納税証明書」を提出しようと思いましたが、納税証明書には「年収」の記載がありません。その場合は、どうしたらいいですか。 &lt;Certificate of Income (Part 2)&gt; My sponsor is my father, who is a self-employed. I am going to submit "Certificate of Tax Payment" as certificate of income. But the annual income is not stated on the certificate. What can I do?</p>	<p>⑧ 「収入証明書」は、年収の記載がない場合には証明書としては使用できません。他の書類で年収を証明できる書類を作成してもらいそれを提出してください。 It can't be used if the amount of annual income is not stated on the certificate of Tax payment. You have to submit another certificate which states the amount of annual income.</p>
<p>⑨ 奨学金証明書について(その1) 私は、奨学金をもらって筑波大学に留学しようと思いい、現在奨学金に応募中です。在留資格認定証明書申請書類の提出期限までに奨学金受給証明書を提出することができませんが、その場合はどうしたらよいですか。 &lt;Certificate of Scholarship (Part 1)&gt; I am currently applying for a scholarship. But I don't think that I can submit "Certificate of Scholarship" by the deadline of COE application. What can I do?</p>	<p>⑨ 奨学金により経費を支弁しようとする方は、必ず奨学金受給証明書を提出していただいておりますが、奨学金をもらうことが確実である場合は、奨学金受給証明書の提出がいつ頃になるのかを記載した書類(様式任意)を作成し提出してください。 なお、入国管理局への申請は、奨学金受給証明書が提出された後になりますので、証明書の提出が遅れる場合には、父母等の親族に経費支弁者になってもらってください。 If your living expenses will be covered by a scholarship, you will be required to submit a certificate of scholarship. However, it is admitted that you receive a scholarship, you will need to provide a statement explaining when your certificate of scholarship will be issued. (free format) In that case, please note that your COE application documents will be submitted to the Immigration Bureau after submitting your Certificate of scholarship. The later you submit the certificate to us, the longer it will take time to issue your COE. If it takes time to be issued, it is better to ask your parents to be your sponsor.</p>
<p>⑩ 奨学金証明書について(その2) 私は、奨学金をもらうことが決まっていますが、奨学金の月額が日本円で約5万円位と、日本での滞在費をまかなうには少し足りないと思っています。その場合は、どうしたらよいですか。 &lt;Certificate of Scholarship (Part 2)&gt; I will receive a scholarship, but the monthly stipend is about 50,000 yen and I don't think it is enough to cover my living expenses in Japan. What can I do?</p>	<p>⑩ 経費支弁の方法として、奨学金に加え、父母等の親族に経費支弁者となってもらい、奨学金で不足する滞在費を補ってください。経費支弁の方法は複数でもよいことになっています。 Alternatively, you can have multiple sponsors. In addition of the scholarship, asking your parent or relative can act as your sponsor. The sponsor can cover for the rest of the expenses in Japan.</p>
<p><b>4. 日本語能力に関する証明書</b> <b>4. Certificate of Japanese Language Proficiency</b></p>	
<p>① 日本語能力に関する証明書について(その1) 私は、自国で行われた「日本語能力試験」を受験しました。その時の証明書は必要ですか。 &lt;Certificate of Japanese Language Proficiency (Part 1)&gt; I took Japanese Language Proficiency Test in my country. Do I need to submit the certificate?</p>	<p>① 必要です。入国管理局からの通知では、日本語能力試験などの日本語能力を証明する書類については、合格・不合格に関わらずその結果(レベルや得点分かるもの)を提出することになっていますので、証明書のコピーを必ず提出してください。 It is necessary if you have taken the test. According to the Immigration Bureau, the results must be submitted, even if you failed.</p>
<p>② 日本語能力に関する証明書について(その2) 私は「日本語能力試験」を受験しましたが、在留資格認定証明書申請書類の提出期限までに正式な証明書を提出できません。どうしたらよいですか。 &lt;Certificate of Japanese Language Proficiency (Part 2)&gt; I took Japanese Language Proficiency Test but I don't think that I will receive the certificate of test results by the deadline of COE application. What can I do?</p>	<p>② 日本語能力試験のスコアをデータでお持ちの場合は、そのデータをプリントアウトして提出してください。なお、正式な証明書を取得したら、それをPDFファイルでCOEデスクにメールで送ってください。 If you don't have a certificate but you know the test results online, please print out the score page and submit it to us. Also as soon as you receive the formal certificate, submit the copy to us by e-mail.</p>

<p>③ 日本語能力に関する証明書について(その3) 日本語能力に関する証明書として、「日本語能力試験」のほかにもどのような証明書を提出すればよいですか。 &lt;Certificate of Japanese Language Proficiency (Part 3)&gt; Except Japanese Language Proficiency Test results, what else can I submit to prove my Japanese language ability.</p>	<p>③ 日本語能力を証明するものとしては、「日本語能力試験」のほかに、「BJT ビジネス日本語能力テスト」、「J. TEST 実用日本語検定」などがあります。これらの証明書は外国人が日本語能力を証明するものとして入国管理局でも積極的に評価していますので、これらの試験を受験した方は、その証明書のコピーを提出してください。 There are Japanese Language Tests such as “BJT”, “J-Test” to prove your Japanese language ability. Immigration Bureau will proactively evaluate these test results. If you have taken those tests, please submit copy of the test results.</p>
<p>④ 日本語能力に関する証明書について(その4) 私は、母国の出身大学で日本語を勉強しました。日本語能力を証明する書類として、その時の証明書を提出した方がよいですか。 &lt;Certificate of Japanese Language Proficiency (Part 4)&gt; I studied Japanese at a university in my country. Should I submit a certificate issued by the university as documents proving Japanese language ability?</p>	<p>④ 出身大学が発行した日本語能力に関する証明書をお持ちの方は、そのコピーを提出してください。 なお、その証明書には、「日本語学習期間・総学習時間」、「日本語レベル」、「使用した教科書」などの具体的な記載があることが望ましいです。 If you have a certificate of Japanese Language Test issued by the university in your country, please submit it. It is desirable that the certificate is shown the period of study, total study hours, your Japanese level and the text books you used.</p>
<p><b>5. 過去に日本の大学等に在籍した時の証明書</b> <b>5. Certificates from schools or universities in Japan that you enrolled in the past</b></p>	
<p>① 交換留学生として留学した時の証明書について 私は、1年前に日本の大学に交換留学生として留学したことがあります。その時の証明書は必要ですか。 &lt;Certificate of study in Japan as an Exchange student&gt; I studied as an Exchange student at a university in Japan. Do I need to submit the certificates of the university?</p>	<p>① 必要です。入国管理局からの通知では、日本の大学等に留学歴のある方は、在籍していた大学の「在籍証明書」または「修了証明書」、「成績証明書」(いずれも原則として原本)の提出を求めています。事前に交換留学生として在籍した大学に連絡して、これらの証明書を取り寄せておいてください。 It is necessary. According to the Immigration Bureau, if you have studied in Japan, you will need to submit certificates issued by the university. You have to contact the university in advance and obtain certificate of completion or certificate of enrollment and a transcript.</p>
<p>② 日本語学校に在籍した時の証明書について 私は、2年前に東京にある日本語学校で日本語を勉強していました。その時の証明書としてどのようなものが必要ですか。 &lt;Certificates issued by Japanese Language school&gt; I have studied at a Japanese Language School in Tokyo two years ago. What kind of certificates issued by the school are required?</p>	<p>② 現在または過去に、日本国内の日本語学校で日本語を勉強している(いた)方は、在留資格認定証明書申請書の2枚目の「26 日本語能力」の欄に在籍していた学校名と在籍期間を記入してください。また、日本語学校に在籍時の「在籍証明書」または「修了証明書」、及び「出席証明書」、「成績証明書」(いずれも原本)を提出してください。 If you are studying or have studied at a Japanese Language School in Japan, please fill in the school name and period of enrollment to the application form P2-No.26 “Japanese language ability.” Also you will be required to submit the original “Certificate of enrollment” or “Certificate of completion” and “a Grade Transcription” and an official proof of attendance.</p>
<p>③ インターンシップで滞在した時の証明書について 私は、半年間、日本にインターンシップで滞在したことがあります。この時の活動を証明する書類を提出する必要がありますか。 &lt;Certificate of internship&gt; I have stayed in Japan for an internship for 6 months. Do I need to submit a certificate related to the internship?</p>	<p>③ インターンシップについての証明書は、必ず提出しなければならない書類ではありませんが、あなたが日本にインターンシップで滞在していた期間については入国管理局のデータに残っていると思います。もし、インターンシップの活動期間や内容について記載された書類をお持ちであれば提出してください。原本の提出が困難な場合はコピーを提出してください。 It is not necessary to submit the certificate related to the internship. However, Immigration Bureau will know your stay in Japan based on their database. It is possible that you are asked about the internship by the Immigration Bureau. If you have any documents which describes activities about the internship, please submit it to us. If you don't have the original, we accept copies.</p>

